

C-35

First Session, Thirty-seventh Parliament,
49-50 Elizabeth II, 2001

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-35

An Act to amend the Foreign Missions and International
Organizations Act

First reading, October 1, 2001

THE MINISTER OF FOREIGN AFFAIRS

C-35

Première session, trente-septième législature,
49-50 Elizabeth II, 2001

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-35

Loi modifiant la Loi sur les missions étrangères et les
organisations internationales

Première lecture le 1^{er} octobre 2001

LE MINISTRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

SUMMARY

This enactment amends the *Foreign Missions and International Organizations Act* to modernize the privileges and immunities regime. This will allow Canada to comply with its existing commitments under international treaties and to respond to recent developments in international law. The enactment also corrects the deficiency in the existing statutory definition of “international organization”. The enactment further provides that the Royal Canadian Mounted Police has the primary responsibility to ensure the security for the proper functioning of intergovernmental conferences. This clearer statutory authority supports security measures taken by Canadian police in fulfilling Canada’s obligations to protect persons who have privileges and immunities under the Act.

SOMMAIRE

Le texte modifie la *Loi sur les missions étrangères et les organisations internationales* en modernisant le régime canadien de privilèges et d’immunités. Il vise à permettre au Canada de remplir les engagements qu’il a pris aux termes de traités internationaux et de répondre aux récents développements en droit international. Il vise également à combler les lacunes de la définition actuelle de « organisation internationale ». De plus, il mentionne que la Gendarmerie royale du Canada a la responsabilité première d’assurer la sécurité lors du déroulement d’une conférence intergouvernementale. Ce fondement législatif plus clair appuie les mesures de sécurité que prennent les autorités policières canadiennes en vue de remplir les obligations du Canada en matière de protection des personnes qui bénéficient de privilèges et d’immunités aux termes de cette loi.

All parliamentary publications are available on the
Parliamentary Internet Parlementaire
at the following address:

<http://www.parl.gc.ca>

Toutes les publications parlementaires sont disponibles sur le
réseau électronique « Parliamentary Internet Parlementaire »
à l’adresse suivante:

<http://www.parl.gc.ca>

BILL C-35

PROJET DE LOI C-35

BILL C-35

PROJET DE LOI C-35

An Act to amend the Foreign Missions and International Organizations Act

Loi modifiant la Loi sur les missions étrangères et les organisations internationales

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

1991, c. 41

FOREIGN MISSIONS AND INTERNATIONAL ORGANIZATIONS ACT

LOI SUR LES MISSIONS ÉTRANGÈRES ET LES ORGANISATIONS INTERNATIONALES

1991, ch. 41

1. (1) The definition “international organization” in subsection 2(1) of the *Foreign Missions and International Organizations Act* is replaced by the following:

1. (1) La définition de « organisation internationale », au paragraphe 2(1) de la *Loi sur les missions étrangères et les organisations internationales*, est remplacée par ce qui suit :

“international organization”
« organisation internationale »

“international organization” means an inter-governmental organization, whether or not established by treaty, of which two or more states are members, and includes an inter-governmental conference in which two or more states participate;

« organisation internationale » Organisation intergouvernementale formée de plusieurs États, constituée ou non par traité; y est assimilée une conférence intergouvernementale à laquelle plusieurs États participent.

« organisation internationale »
“international organization”

(2) Subsection 2(1) of the Act is amended by adding the following in alphabetical order:

(2) Le paragraphe 2(1) de la même loi est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

“accredited mission”
« mission accréditée »

“accredited mission” means a permanent mission of a foreign state that is accredited to an international organization headquartered in Canada;

« mission accréditée » Mission permanente d'un État étranger accréditée auprès d'une organisation internationale ayant son siège au Canada.

« mission accréditée »
“accredited mission”

2. Section 4 of the Act is amended by adding the following after subsection (3):

2. L'article 4 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (3), de ce qui suit :

Detention of goods

(4) The Minister of Foreign Affairs may, by order, authorize the detention by officers under the *Customs Act* of goods imported by a diplomatic mission or consular post of a foreign state for any period during which, in the opinion of the Minister, the foreign state applies any of the provisions of the Vienna Convention on Diplomatic Relations or the Vienna Convention on Consular Relations restrictively with the result that the privileges

(4) Le ministre des Affaires étrangères peut, par arrêté, autoriser la rétention par les agents, au sens de la *Loi sur les douanes*, de marchandises importées par la mission diplomatique ou un poste consulaire d'un État étranger pour la période pendant laquelle, à son avis, cet État applique de façon restrictive toute disposition de la Convention de Vienne sur les relations diplomatiques ou de la Convention de Vienne sur les relations consulaires, de sorte que les

Rétention de marchandises

and immunities accorded to that state's diplomatic mission and consular posts in Canada exceed those accorded to a Canadian diplomatic mission and Canadian consular posts in that foreign state.

5 | privilèges et immunités accordés aux mission diplomatique et postes consulaires de cet État au Canada dépassent ceux que cet État accorde à la mission diplomatique canadienne et aux postes consulaires canadiens. 5

3. (1) The portion of subsection 5(1) of the English version of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

3. (1) Le passage du paragraphe 5(1) de la version anglaise de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Privileges and immunities

5. (1) The Governor in Council may, by order, provide that

10 | 5. (1) The Governor in Council may, by order, provide that 10

Privileges and immunities

(2) Paragraphs 5(1)(c) to (e) of the Act are replaced by the following:

(2) Les alinéas 5(1)c) à e) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

(b.1) subject to subsection (1.2), accredited missions shall, to the extent specified in the order, have privileges and immunities comparable to the privileges and immunities accorded to diplomatic missions of foreign states in Canada under the Vienna Convention on Diplomatic Relations;

b.1) que, sous réserve du paragraphe (1.2), des missions accréditées bénéficient, dans la mesure spécifiée, de privilèges et immunités comparables à ceux dont bénéficient les missions diplomatiques d'États étrangers au Canada en vertu de la Convention de Vienne sur les relations diplomatiques;

(c) representatives of a foreign state that is a member of or participates in an international organization shall, to the extent specified in the order, have the privileges and immunities set out in Article IV of the Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations;

c) que les représentants d'un État étranger membre d'une organisation internationale ou y participant bénéficient, dans la mesure spécifiée, des privilèges et immunités énoncés à l'article IV de la Convention sur les privilèges et immunités des Nations Unies;

(d) representatives of a foreign state that is a member of an international organization headquartered in Canada, and members of their families forming part of their households, shall, to the extent specified in the order, have privileges and immunities comparable to the privileges and immunities accorded to diplomatic representatives, and members of their families forming part of their households, in Canada under the Vienna Convention on Diplomatic Relations;

d) que les représentants d'un État étranger membre d'une organisation internationale ayant son siège au Canada, ainsi que les membres de leur famille faisant partie de leur ménage, bénéficient, dans la mesure spécifiée, de privilèges et immunités comparables à ceux dont bénéficient respectivement les agents diplomatiques et les membres de leur famille faisant partie de leur ménage en vertu de la Convention de Vienne sur les relations diplomatiques;

(e) members of the administrative and technical staff, and members of their families forming part of their households, and the service staff of the mission of a foreign state that is a member of an international organization headquartered in Canada, other than persons who are Canadian citizens or permanent residents of Canada, shall, to the extent specified in the order, have privileges and immunities comparable to

e) que les membres du personnel administratif et technique — ainsi que les membres de leur famille faisant partie de leur ménage —, les membres du personnel de service et les domestiques de la mission d'un État étranger membre d'une organisation internationale ayant son siège au Canada bénéficient, dans la mesure spécifiée, sauf s'ils sont citoyens canadiens ou résidents permanents au Canada, de privilèges et immunités comparables à ceux dont bénéficient respectivement les membres du personnel

the privileges and immunities accorded to such persons under the Vienna Convention on Diplomatic Relations;

(3) Paragraph 5(1)(f) of the French version of the Act is replaced by the following:

f) que les hauts fonctionnaires d'une organisation internationale désignés par lui — ainsi que, dans le cas d'une organisation internationale ayant son siège au Canada, les membres de leur famille faisant partie de leur ménage — bénéficient, dans la mesure spécifiée, de privilèges et immunités comparables à ceux dont bénéficient respectivement les agents diplomatiques et, le cas échéant, les membres de leur famille faisant partie de leur ménage, en vertu de la Convention de Vienne sur les relations diplomatiques;

(4) Subsection 5(1) of the Act is amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (h) and by adding the following after paragraph (h):

(h.1) such other classes of persons as may be designated by the Governor in Council who, in accordance with a treaty, convention or agreement set out in Schedule IV, are entitled to privileges and immunities, and members of their families forming part of their households, shall, to the extent specified in the order, have privileges and immunities comparable to the privileges and immunities accorded to diplomatic agents, and members of their families forming part of their households, under the Vienna Convention on Diplomatic Relations; and

(5) Section 5 of the Act is amended by adding the following after subsection (1):

(1.1) An order made under paragraph (1)(b) or subsection 6(2) that has the effect of granting to an international organization or to an office of a political subdivision of a foreign state, as the case may be, any duty or tax relief privileges may, in relation to those privileges, if it so provides, be made retroactive.

Retroactive order

administratif et technique — ainsi que les membres de leur famille faisant partie de leur ménage —, les membres du personnel de service et les domestiques des missions diplomatiques en vertu de la Convention de Vienne sur les relations diplomatiques;

(3) L'alinéa 5(1)f de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :

f) que les hauts fonctionnaires d'une organisation internationale désignés par lui — ainsi que, dans le cas d'une organisation internationale ayant son siège au Canada, les membres de leur famille faisant partie de leur ménage — bénéficient, dans la mesure spécifiée, de privilèges et immunités comparables à ceux dont bénéficient respectivement les agents diplomatiques et, le cas échéant, les membres de leur famille faisant partie de leur ménage, en vertu de la Convention de Vienne sur les relations diplomatiques;

(4) Le paragraphe 5(1) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa h), de ce qui suit :

h.1) que les personnes faisant partie des catégories désignées par lui et bénéficiant, en vertu d'un traité, d'une convention ou d'un accord figurant à l'annexe IV, de privilèges et d'immunités — ainsi que les membres de leur famille faisant partie de leur ménage — bénéficient aussi, dans la mesure spécifiée, de privilèges et immunités comparables à ceux dont bénéficient respectivement les agents diplomatiques et les membres de leur famille faisant partie de leur ménage en vertu de la Convention de Vienne sur les relations diplomatiques;

(5) L'article 5 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

(1.1) Le décret pris en vertu de l'alinéa (1)b) ou du paragraphe 6(2) qui a pour effet d'accorder à une organisation internationale ou au bureau d'une subdivision politique d'un État étranger, selon le cas, des privilèges d'exonération fiscale ou douanière peut, quant à ces privilèges, avoir un effet rétroactif.

Décret rétroactif

Duty and tax relief privileges — accredited missions

(1.2) An order made under paragraph (1)(b.1) may restrict or withdraw any duty or tax relief privileges in relation to a particular accredited mission for the purpose of accord- 5 ing to that accredited mission treatment that is comparable to the treatment accorded by the foreign state in question to a Canadian permanent mission that is accredited to an international organization in that foreign state.

(1.2) Le décret pris en vertu de l'alinéa (1)b.1) peut restreindre ou retirer les privilèges d'exonération fiscale ou douanière de la mission accréditée d'un État étranger dans le 5 but d'assurer à cette mission un traitement comparable à celui qu'accorde l'État étranger aux missions permanentes canadiennes accréditées auprès d'une organisation internationale dans cet État.

Privilèges d'exonération fiscale ou douanière : missions accréditées

Retroactive order

(1.3) An order made under paragraph 10 (1)(b.1) that has the effect of granting to an accredited mission of the International Civil Aviation Organization any tax relief privileges in relation to Part IX of the *Excise Tax Act* may, in relation to those privileges, if it so 15 provides, be made retroactive and have effect with respect to any period beginning on January 1, 1991 at the earliest and ending on December 31, 2000 at the latest.

(1.3) Le décret pris en vertu de l'alinéa 10 (1)b.1) qui a pour effet d'accorder à une mission accréditée auprès de l'Organisation de l'aviation civile internationale des privilèges d'exonération fiscale à l'égard de la partie IX de la *Loi sur la taxe d'accise* peut, quant à 15 ces privilèges, avoir un effet rétroactif pour toute période commençant au plus tôt le 1^{er} janvier 1991 et se terminant au plus tard le 31 décembre 2000.

Décret rétroactif

(6) Section 5 of the Act is amended by 20 adding the following after subsection (3):

(6) L'article 5 de la même loi est modifié 20 par adjonction, après le paragraphe (3), de ce qui suit :

Immigration restrictions

(4) In the event of an inconsistency or conflict between an order made under subsection (1) and section 19 of the *Immigration Act*, the order prevails to the extent of the inconsis- 25 tency or conflict.

(4) Le décret pris en vertu du paragraphe (1) l'emporte sur les dispositions incompatibles de l'article 19 de la *Loi sur l'immigration*. 25

Mesures restrictives : immigration

1995, c. 5, par. 25(1)(n)

4. Section 6 of the Act is replaced by the following:

4. L'article 6 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

1995, ch. 5, al. 25(1)n)

Privileges, immunities and benefits

6. (1) Subject to subsections (3) and (4), the 30 Minister of Foreign Affairs may, by order,

6. (1) Sous réserve des paragraphes (3) et 30 (4), le ministre des Affaires étrangères peut, par arrêté :

Privilèges, immunités et avantages

(a) grant to the office of a political subdivision of a foreign state, and to any person connected with that office, any of the privileges and immunities accorded under section 3 to consular posts, and to persons 35 connected with those posts, other than duty and tax relief privileges;

a) faire bénéficier le bureau d'une subdivision politique d'un État étranger, et les personnes ayant un lien avec ce bureau, des privilèges et immunités accordés aux postes consulaires et personnes ayant un lien avec 35 eux en vertu de l'article 3, à l'exception des privilèges d'exonération fiscale ou douanière;

(b) extend any of the privileges and immunities granted under paragraph (a) to that office, and to any person connected with it; 40

b) étendre ces privilèges et immunités;

(c) grant to that office, and to any person connected with it, any of the benefits set out in the regulations;

c) octroyer à ce bureau et à ces personnes 40 les avantages déterminés par règlement;

(d) withdraw any of the privileges, immunities or benefits granted under this subsection or subsection (2); and 45

d) leur retirer, en tout ou en partie, ces privilèges, immunités ou avantages ou ceux accordés en vertu du paragraphe (2);

Duty and tax relief privileges	<p>(e) restore any privilege, immunity or benefit withdrawn <u>under paragraph (d)</u>.</p> <p>(2) <u>Subject to subsections (3) and (4), on the joint recommendation of the Minister of Foreign Affairs and the Minister of Finance, the Governor in Council may, by order,</u></p> <p>(a) grant to the office of a political subdivision of a foreign state, and to any person connected with that office, any of the duty and tax relief privileges accorded under <u>section 3 to consular posts and to persons connected with those posts;</u></p> <p>(b) extend any of the duty and tax relief privileges provided for in the Vienna Convention on Consular Relations that have been granted to that office, and to any person connected <u>with it</u>; and</p> <p>(c) grant to that office, and to any person connected <u>with it</u>, any duty or tax relief privilege not provided for in the Vienna Convention on Consular Relations.</p>	<p>e) leur restituer, en tout ou en partie, <u>les privilèges, immunités ou avantages retirés en vertu de l'alinéa d)</u>.</p> <p>(2) <u>Sous réserve des paragraphes (3) et (4), le gouverneur en conseil peut, par décret, sur recommandation conjointe du ministre des Affaires étrangères et du ministre des Finances :</u></p> <p>a) faire bénéficier le bureau d'une subdivision politique d'un État étranger, et les personnes ayant un lien avec ce bureau, des privilèges d'exonération fiscale ou douanière accordés aux postes consulaires et personnes ayant un lien avec eux en vertu de l'article 3;</p> <p>b) étendre <u>ces privilèges</u> au-delà de ceux qui sont prévus à la Convention de Vienne sur les relations consulaires;</p> <p>c) octroyer à ce bureau et à ces personnes <u>des privilèges d'exonération fiscale ou douanière non prévus à la Convention de Vienne sur les relations consulaires.</u></p>	Privilèges d'exonération fiscale ou douanière
Condition	<p>(3) Before the Minister makes an order under subsection (1) or the Governor in Council makes an order under subsection (2), the Minister or the Governor in Council, as the case may be, must be of the opinion that the office of the political subdivision of the foreign state performs, in Canada, duties that are substantially the same as the duties performed in Canada by a consular post as defined in Article 1 of the Vienna Convention on Consular Relations.</p>	<p>(3) L'arrêté prévu au paragraphe (1) et le décret prévu au paragraphe (2) ne peuvent être pris que si le ministre ou le gouverneur en conseil, selon le cas, est d'avis que les fonctions que doit exercer au Canada le bureau de la subdivision politique de l'État étranger sont sensiblement comparables à celles qu'exerce au Canada un poste consulaire, au sens de l'article premier de la Convention de Vienne sur les relations consulaires.</p>	Condition
Purpose of orders	<p>(4) An order made under subsection (1) or (2) must be for the purpose of according to the office of the political subdivision of the foreign state, and to any person connected with the office, treatment that is comparable</p> <p>(a) to the treatment accorded to the office of a Canadian political subdivision in the foreign state, and to persons connected with that office; or</p> <p>(b) if there is no office of a Canadian political subdivision in the foreign state, to the treatment that, in the opinion of the Minister or the Governor in Council, as the case may be, would, on the basis of</p>	<p>(4) L'arrêté ou le décret, selon le cas, doit avoir pour objet d'accorder au bureau de la subdivision politique de l'État étranger et aux personnes ayant un lien avec ce bureau un traitement comparable :</p> <p>a) soit à celui accordé par cet État au bureau d'une subdivision politique canadienne dans cet État et aux personnes ayant un lien avec lui;</p> <p>b) soit, s'il n'existe pas de bureau de subdivision politique canadienne dans cet État, à celui qui, de l'avis du ministre ou du gouverneur en conseil, selon le cas, fondé sur les garanties fournies par l'État étran-</p>	But

assurances offered by that foreign state, be accorded to an office of a Canadian political subdivision in that foreign state, and to persons connected with that office.

Premises and archives

(5) The Minister of Foreign Affairs may, by order, grant to the office of a political subdivision of a Foreign state, and to the archives of that office, any of the immunities accorded to consular premises and consular archives by the Vienna Convention on Consular Relations for the purpose of according to that office treatment that is comparable

(a) to the treatment accorded to the office of a Canadian political subdivision in the foreign state; or

(b) if there is no office of a Canadian political subdivision in the foreign state, to the treatment that, in the opinion of the Minister, would, on the basis of assurances offered by that foreign state, be accorded to an office of a Canadian political subdivision in that foreign state.

5. The Act is amended by adding the following after section 10:

Security of Intergovernmental Conferences

10.1 (1) The Royal Canadian Mounted Police has the primary responsibility to ensure the security for the proper functioning of any intergovernmental conference in which two or more states participate, that is attended by persons granted privileges and immunities under this Act and to which an order made or continued under this Act applies.

Role of RCMP

(2) For the purpose of carrying out its responsibility under subsection (1), the Royal Canadian Mounted Police may take appropriate measures, including controlling, limiting or prohibiting access to any area to the extent and in a manner that is reasonable in the circumstances.

Powers of RCMP

(3) The powers referred to in subsection (2) are set out for greater certainty and shall not be read as affecting the powers that peace officers possess at common law or by virtue of any other federal or provincial Act or regulation.

For greater certainty

ger, serait accordé au bureau d'une subdivision politique canadienne dans cet État et aux personnes ayant un lien avec ce bureau.

(5) Le ministre des Affaires étrangères peut, par arrêté, accorder au bureau de la subdivision politique d'un État étranger et à ses archives les immunités dont bénéficient les locaux et archives consulaires en vertu de la Convention de Vienne sur les relations consulaires, afin d'assurer un traitement comparable :

a) soit à celui accordé par cet État au bureau d'une subdivision politique canadienne dans cet État;

b) soit, s'il n'existe pas de bureau de subdivision politique canadienne dans cet État, à celui qui, de l'avis du ministre fondé sur les garanties fournies par l'État étranger, serait accordé au bureau d'une subdivision politique canadienne dans cet État.

5. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 10, de ce qui suit :

Sécurité des conférences intergouvernementales

10.1 (1) La Gendarmerie royale du Canada a la responsabilité première d'assurer la sécurité lors du déroulement d'une conférence intergouvernementale à laquelle plusieurs États participent et à laquelle assistent des personnes qui bénéficient de privilèges et d'immunités en vertu de la présente loi, et visée par un décret pris ou prorogé au titre de la présente loi.

Locaux et archives

Rôle de la G.R.C.

Pouvoirs de la G.R.C.

Précision

1995, c. 5,
par. 25(1)(n)

Certificate of
Minister of
Foreign
Affairs

6. Section 11 of the Act is replaced by the following:

11. A certificate purporting to be issued by or under the authority of the Minister of Foreign Affairs and containing any statement of fact relevant to any of the following questions shall be received in evidence in any action or proceeding as proof of the fact stated in the certificate without proof of the signature or official character of the person appearing to have signed the certificate:

(a) whether a diplomatic mission, a consular post or an office of a political subdivision of a foreign state has been established with the consent of the Government of Canada; 15

(b) whether an organization or conference is the subject of an order under section 5;

(c) whether a mission is accredited to an international organization;

(d) whether any premises or archives are 20 the premises or archives of an office of a political subdivision of a foreign state; or

(e) whether any person, diplomatic mission, consular post, office of a political subdivision of a foreign state, international organization or accredited mission has privileges, immunities or benefits under this Act. 25

Importation of Alcohol

11.1 For greater certainty,

(a) a person who, or a diplomatic mission, 30 consular post, accredited mission or office of a political subdivision of a foreign state that, has privileges and immunities that are comparable to the privileges and immunities accorded under Article 36 of the Vienna 35 Convention on Diplomatic Relations or Article 50 of the Vienna Convention on Consular Relations may, despite any provision of the *Importation of Intoxicating Liquors Act*, exercise those privileges and 40 benefit from those immunities in respect of alcohol imported for their personal consumption or official use, as the case may be; and

Importation of
alcohol

6. L'article 11 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

11. Le certificat qui, paraissant délivré sous l'autorité du ministre des Affaires étrangères, atteste les faits en cause fait foi de son contenu, sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature qui y est apposée ou la qualité officielle du signataire, dans toute procédure où se pose la question de savoir si, selon le cas : 5 10

a) une mission diplomatique, un poste consulaire ou un bureau de subdivision politique d'un État étranger a été établi avec le consentement du gouvernement du Canada; 15

b) une organisation ou une conférence est assujettie à un décret pris en vertu de l'article 5;

c) une mission est accréditée auprès d'une organisation internationale; 20

d) des locaux ou archives sont ceux du bureau d'une subdivision politique d'un État étranger;

e) une personne, une mission diplomatique, un poste consulaire, un bureau de subdivision politique d'un État étranger, une organisation internationale ou une mission accréditée bénéficie des privilèges, immunités et avantages prévus par la présente loi. 25

Importation d'alcool

11.1 Il est entendu que : 30

a) toute personne, toute mission diplomatique, tout poste consulaire, toute mission accréditée et tout bureau d'une subdivision politique d'un État étranger qui bénéficie de privilèges et immunités comparables à 35 ceux qu'accorde l'article 36 de la Convention de Vienne sur les relations diplomatiques ou l'article 50 de la Convention de Vienne sur les relations consulaires peut, malgré toute disposition contraire de la *Loi 40 sur l'importation des boissons enivrantes*, exercer ces privilèges et bénéficier de ces immunités à l'égard de l'alcool importé, selon le cas, pour consommation personnelle ou utilisation officielle; 45

1995, ch. 5,
al. 25(1)n)

Certificat du
ministre des
Affaires
étrangères

Importation
d'alcool

(b) an international organization that has privileges and immunities that are comparable to the privileges and immunities accorded under Section 7 of Article II of the Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations may, despite any provision of the *Importation of Intoxicating Liquors Act*, exercise those privileges and benefit from those immunities in respect of alcohol imported for its official use. 5 10

7. The heading before section 12 of the Act is replaced by the following:

Regulations and Orders

8. Section 13 of the Act is amended by adding the following after subsection (2):

(3) For the purpose of paragraph 5(1)(h.1), the Governor in Council may, by order, add to or delete from Schedule IV a reference to a treaty, convention or agreement, or amend a reference in that Schedule. 25

9. The Act is amended by adding, after Schedule III, the schedule set out in the schedule to this Act.

COORDINATING AMENDMENT

10. If Bill C-11, introduced in the first session of the 37th Parliament and entitled the *Immigration and Refugee Protection Act* (“the other Act”), receives royal assent, then, on the later of the coming into force of

(a) this Act, and

(b) the first of sections 33 to 43 of the other Act to come into force, 30

subsection 5(4) of the *Foreign Missions and International Organizations Act* is replaced by the following:

(4) In the event of an inconsistency or conflict between an order made under subsection (1) and any of sections 33 to 43 of the *Immigration and Refugee Protection Act*, the order prevails to the extent of the inconsistency or conflict.

b) toute organisation internationale qui bénéficie de privilèges et immunités comparables à ceux qu'accorde la section 7 de l'article II de la Convention sur les privilèges et immunités des Nations Unies peut, malgré toute disposition contraire de la *Loi sur l'importation des boissons enivrantes*, exercer ces privilèges et bénéficier de ces immunités à l'égard de l'alcool importé pour utilisation officielle. 5 10

7. L'intertitre précédant l'article 12 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Règlements et décrets

8. L'article 13 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit : 15

(3) Pour l'application de l'alinéa 5(1)h.1), le gouverneur en conseil peut, par décret, modifier l'annexe IV par adjonction, suppression ou modification de la mention d'un traité, d'une convention ou d'un accord. 20

9. La même loi est modifiée par adjonction, après l'annexe III, de l'annexe figurant à l'annexe de la présente loi.

DISPOSITION DE COORDINATION

10. En cas de sanction du projet de loi C-11, déposé au cours de la 1^{re} session de la 37^e législature et intitulé *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*, (appelé « autre loi » au présent article), à l'entrée en vigueur de la présente loi ou à celle du premier des articles 33 à 43 de l'autre loi à entrer en vigueur, la dernière en date étant à retenir, le paragraphe 5(4) de la *Loi sur les missions étrangères et les organisations internationales* est remplacé par ce qui suit : 30

(4) Le décret pris en vertu du paragraphe (1) emporte sur les dispositions incompatibles des articles 33 à 43 de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*. 35

Modification de l'annexe IV

Projet de loi C-11

Mesures restrictives : immigration

Amendment to Schedule IV

Bill C-11

Immigration restrictions

SCHEDULE
(Section 9)

ANNEXE
(article 9)

SCHEDULE IV
(Paragraph 5(1)(h.1) and subsection 13(3))

ANNEXE IV
(alinéa 5(1)h.1) et paragraphe 13(3))

DESIGNATED TREATIES, CONVENTIONS AND
AGREEMENTS

TRAITÉS, CONVENTIONS ET ACCORDS DÉSIGNÉS

Agreement with the Preparatory Commission for the Comprehensive Nuclear Test-Ban Treaty Organization

Accord avec la Commission préparatoire pour l'Organisation du Traité d'interdiction complète des essais nucléaires

Accord avec la Commission préparatoire pour l'Organisation du Traité d'interdiction complète des essais nucléaires

Agreement with the Preparatory Commission for the Comprehensive Nuclear Test-Ban Treaty Organization

Convention on the Prohibition of the Development, Production, Stockpiling and Use of Chemical Weapons, and on their Destruction

Convention sur l'interdiction de la mise au point, de la fabrication, du stockage et de l'emploi des armes chimiques et sur leur destruction

Convention sur l'interdiction de la mise au point, de la fabrication, du stockage et de l'emploi des armes chimiques et sur leur destruction

Convention on the Prohibition of the Development, Production, Stockpiling and Use of Chemical Weapons, and on their Destruction

MAIL  POSTE	
Canada Post Corporation/Société canadienne des postes	
Postage paid	Port payé
Letter mail	Poste-lettre
03159442	
Ottawa	

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :
Les Éditions du gouvernement du Canada
45, boulevard Sacré-Coeur,
Hull (Québec) Canada K1A 0S9

Available from:
Public Works and Government Services Canada — Publishing,
Ottawa, Canada K1A 0S9

En vente:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada — Édition,
Ottawa (Canada) K1A 0S9

EXPLANATORY NOTES

Foreign Missions and International Organizations Act

Clause 1: (1) The definition “international organization” in subsection 2(1) reads as follows:

“international organization” means any intergovernmental organization of which two or more states are members;

(2) New.

Clause 2: New.

NOTES EXPLICATIVES

Loi sur les missions étrangères et les organisations internationales

Article 1 : (1) Texte de la définition de « organisation internationale » au paragraphe 2(1) :

« organisation internationale » Organisation intergouvernementale regroupant plusieurs États.

(2) Nouveau.

Article 2 : Nouveau.

Clause 3: (1) to (4) Paragraphs 5(1)(b.1) and (h.1) are new. The relevant portion of subsection 5(1) reads as follows:

5. (1) Subject to subsection (2), the Governor in Council may, by order, provide that

...

(c) representatives of foreign states that are members of an international organization shall, to the extent specified in the order, have the privileges and immunities set out in Article IV of the Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations;

(d) representatives of foreign states that are members of an international organization headquartered in Canada, and members of their families forming part of their households, shall, to the extent specified in the order, have privileges and immunities comparable to the privileges and immunities accorded to diplomatic representatives, and members of their families forming part of their households, in Canada under the Vienna Convention on Diplomatic Relations;

(e) members of the administrative and technical staff, and members of their families forming part of their households, and the service staff of the mission of a member state of an international organization headquartered in Canada, other than persons who are Canadian citizens or permanent residents of Canada, shall, to the extent specified in the order, have privileges and immunities comparable to the privileges and immunities accorded to such persons under the Vienna Convention on Diplomatic Relations;

(f) such senior officials of an international organization as may be designated by the Governor in Council, and, in the case of an international organization headquartered in Canada, members of their families forming part of their households, shall, to the extent specified in the order, have privileges and immunities comparable to the privileges and immunities accorded to diplomatic agents, and members of their families forming part of their households, under the Vienna Convention on Diplomatic Relations;

Article 3: (1) à (4) Les alinéas 5(1)b.1) et h.1) sont nouveaux. Texte du passage visé du paragraphe 5(1) :

5. (1) Le gouverneur en conseil peut, par décret, disposer :

[...]

c) que les représentants des États étrangers membres d'une organisation internationale bénéficient, dans la mesure spécifiée, des privilèges et immunités énoncés à l'article IV de la Convention sur les privilèges et immunités des Nations Unies;

d) que les représentants des États étrangers membres d'une organisation internationale ayant son siège au Canada, ainsi que les membres de leur famille vivant à leur foyer, bénéficient, dans la mesure spécifiée, de privilèges et immunités comparables à ceux dont bénéficient respectivement les agents diplomatiques et les membres de leur famille vivant à leur foyer en vertu de la Convention de Vienne sur les relations diplomatiques;

e) que les membres du personnel administratif et technique — ainsi que les membres de leur famille vivant à leur foyer —, les membres du personnel de service et les domestiques des missions des États membres d'une organisation internationale ayant son siège au Canada bénéficient, dans la mesure spécifiée, sauf s'ils sont citoyens canadiens ou résidents permanents au Canada, de privilèges et immunités comparables à ceux dont bénéficient respectivement les membres du personnel administratif et technique — ainsi que les membres de leur famille vivant à leur foyer —, les membres du personnel de service et les domestiques des missions diplomatiques en vertu de la Convention de Vienne sur les relations diplomatiques;

f) que les hauts fonctionnaires d'une organisation internationale désignés par lui — ainsi que, dans le cas d'une organisation internationale ayant son siège au Canada, les membres de leur famille vivant à leur foyer — bénéficient, dans la mesure spécifiée, de privilèges et immunités comparables à ceux dont bénéficient respectivement les agents diplomatiques et, le cas échéant, les membres de leur famille vivant à leur foyer, en vertu de la Convention de Vienne sur les relations diplomatiques;

(5) and (6) New.

(5) et (6) Nouveau.

Clause 4: Section 6 reads as follows:

6. (1) Where the Minister of Foreign Affairs is of the opinion that an office of a political subdivision of a foreign state performs, in Canada, duties that are substantially the same as the duties performed in Canada by a consular post as defined in Article 1 of the Vienna Convention on Consular Relations, the Minister of Foreign Affairs may, for the purpose of according to that office of the political subdivision of the foreign state, and persons connected therewith, treatment that is comparable to the treatment accorded to the office of a Canadian political subdivision that performs similar duties in that foreign state, and persons connected therewith, by order,

- (a) grant to the office of the political subdivision of the foreign state, and to any person connected therewith, any of the privileges and immunities accorded to consular posts under section 3;
- (b) extend any of the privileges and immunities granted under paragraph (a) to that office, and to any person connected therewith, other than duty and tax relief privileges;
- (c) grant to that office, and to any person connected therewith, any of the benefits set out in the regulations;
- (d) withdraw any of the privileges, immunities or benefits granted to that office, and to any person connected therewith, under this subsection; and
- (e) restore any privilege, immunity or benefit withdrawn pursuant to paragraph (d).

Article 4 : Texte de l'article 6 :

6. (1) Dans le cas où il estime que les fonctions que doit exercer au Canada le bureau d'une subdivision politique d'un État étranger sont sensiblement comparables à celles d'un poste consulaire, au sens de l'article 1 de la Convention de Vienne sur les relations consulaires, le ministre des Affaires étrangères peut, par arrêté, afin d'assurer l'équivalence de traitement entre, d'une part, ce bureau ou toute personne ayant un lien avec lui et, d'autre part, le bureau d'une subdivision politique canadienne dans cet État étranger ou toute personne ayant un lien avec ce bureau :

- a) les faire bénéficier des privilèges et immunités accordés aux postes consulaires et personnes ayant un lien avec eux en vertu de l'article 3;
- b) étendre ces privilèges et immunités, à l'exception des privilèges d'exonération fiscale ou douanière;
- c) leur octroyer les avantages déterminés par règlement;
- d) leur retirer, en tout ou en partie, ces privilèges, immunités ou avantages;
- e) les leur restituer, en tout ou en partie.

(2) Where the Governor in Council is of the opinion that an office of a political subdivision of a foreign state performs, in Canada, duties that are substantially the same as the duties performed in Canada by a consular post as defined in Article 1 of the Vienna Convention on Consular Relations, the Governor in Council, on the joint recommendation of the Minister of Foreign Affairs and the Minister of Finance, may, for the purpose of according to that office of the political subdivision of the foreign state, and persons connected therewith, duty and tax relief privileges that are comparable to the duty and tax relief privileges accorded to the office in the foreign state of a Canadian political subdivision, and persons connected therewith, by order,

(a) extend any of the duty and tax relief privileges provided for in the Vienna Convention on Consular Relations that have been granted to that office of the political subdivision of the foreign state, and to any person connected therewith; and

(b) grant to that office, and to any person connected therewith, any duty or tax relief privilege not provided for in the Vienna Convention on Consular Relations.

(3) For the purpose of according to the office in Canada of a political subdivision of a foreign state, and persons connected therewith, duty and tax relief privileges that are comparable to the duty and tax relief privileges accorded to the office in the foreign state of a Canadian political subdivision, and persons connected therewith, the Minister of Foreign Affairs may, by order,

(a) withdraw any duty or tax relief privilege accorded under this section to that office, and to any person connected therewith; and

(b) restore any duty or tax relief privilege withdrawn pursuant to paragraph (a).

(4) For the purpose of according to an office in Canada of a political subdivision of a foreign state treatment that is comparable to the treatment accorded to any office in that foreign state of a Canadian political subdivision, the Minister of Foreign Affairs may, by order, grant to that office of the political subdivision of the foreign state, and to the archives of that office, any of the immunities accorded to consular premises and consular archives by the Vienna Convention on Consular Relations.

(2) Dans le même cas, le gouverneur en conseil peut, par décret, sur recommandation conjointe du ministre des Affaires étrangères et du ministre des Finances et toujours afin d'assurer l'équivalence de traitement prévue au paragraphe (1) :

a) étendre les privilèges d'exonération fiscale ou douanière octroyés au bureau de la subdivision politique étrangère au Canada ou aux personnes ayant un lien avec lui au-delà de ceux qui sont prévus à la Convention de Vienne sur les relations consulaires;

b) leur octroyer des privilèges d'exonération fiscale ou douanière non prévus à la Convention de Vienne sur les relations consulaires.

(3) Le ministre des Affaires étrangères peut, par arrêté, toujours afin d'assurer l'équivalence de traitement prévue au paragraphe (1) leur retirer, en tout ou en partie, les privilèges d'exonération fiscale ou douanière dont ils bénéficient en vertu du présent article ou les leur restituer, en tout ou en partie.

(4) Dans le même cas et toujours afin d'assurer l'équivalence de traitement entre, d'une part, le bureau d'une subdivision politique étrangère au Canada et, d'autre part, le bureau d'une subdivision politique canadienne dans l'État étranger en question, le ministre des Affaires étrangères peut, par arrêté, accorder aux locaux du bureau de la subdivision étrangère et à ses archives les immunités dont bénéficient les locaux et archives consulaires en vertu de la Convention de Vienne sur les relations consulaires.

Clause 5: New.

Article 5 : Nouveau.

Clause 6: Section 11.1 and the heading before it are new. Section 11 reads as follows:

11. If in any action or proceeding a question arises as to whether

(a) a diplomatic mission, a consular post or an office of a political subdivision of a foreign state has been established with the consent of the Government of Canada, or

(b) any premises or archives are the premises or archives of an office of a political subdivision of a foreign state,

a certificate purporting to be issued by or under the authority of the Minister of Foreign Affairs and containing any statement of fact relevant to the question shall be received in evidence as proof of the fact so stated without proof of the signature or official character of the person appearing to have signed the certificate.

Article 6: L'article 11.1 et l'intertitre qui le précède sont nouveaux. Texte de l'article 11 :

11. Le certificat qui, censé délivré sous l'autorité du ministre des Affaires étrangères, atteste les faits en cause fait foi de son contenu, sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature qui y est apposée ou la qualité officielle du signataire, dans toute procédure où se pose la question de savoir si, selon le cas :

a) une mission diplomatique, un poste consulaire ou un bureau de subdivision politique d'un État étranger a été établi avec le consentement du gouvernement du Canada;

b) des locaux ou archives sont ceux du bureau d'une subdivision politique.

Clause 7: The heading before section 12 reads as follows:

Regulations

Clause 8: New.

Clause 9: New.

Article 7: Texte de l'intertitre précédant l'article 12 :

Règlements

Article 8 : Nouveau.

Article 9 : Nouveau.